

DEPARTAMENTO DE  
**DRAMA UPR**

TEATRO RODANTE UNIVERSITARIO



un mito, una mujer, una lucha

# Antígona...

para siempre

idea y libreto original de **Idalia Pérez Garay**

Prof. Miguel Vando

Dirección y Diseño de Vestuario

Prof. Nicolás Luzzi

Diseño de Escenografía e Iluminación

17 al 24 de octubre de 2019

Teatro Julia de Burgos

UPR - RP

lunes a sábado: 8:00 p.m.

jueves 24: 4:00 p.m. y 8:00 p.m.

domingo: 4:00 p.m.

# ELENCO

## **Antígona de José Watanabe**

Cristian Medina - Creonte

## **La pasión según Antígona Pérez de Luis Rafael Sánchez**

Aurora Rivera - Antígona

## **Antígona de Sófocles**

Valeria Garay / Andrea Maysonet - Antígona

Coralys Nazario - Ismene

## **Antígona de Bertolt Brecht**

Adriana Ramírez - Antígona

Sara Hernández - Ismena

## **Antigone in New York de Janus Glowacki**

Argenis Román - Sasha

María Alejandra Lugo - Anita

Cristian Medina - Pulga

## **Antígona furiosa de Griselda Gambaro**

Christopher Acosta - Corifeo

Sara Hernández - Antígona

Jeshua Vázquez - Antinoo

## **Antígona Vélez de Leopoldo Marechal**

Cristian Medina - Bruja #1

Adriana Ramírez - Bruja #2

Argenis Román - Don Facundo

Christopher Acosta - Hombre #1

Valeria Garay y Andrea Maysonet - Mujer #1

Daniella Paredes y María Lugo - Mujer #2

Alondra Llompart - Antígona

## **Antígona de Jean Anouilh**

Jeshua Vázquez - Creonte

Daniella Paredes - Antígona

## **Tegonni, una Antígona africana de Femi Osofisan**

Priya Shiwadin - Tegonni

Valeria Garay / Andrea Maysonet - Antígona

Daniella Paredes - Antígona

María Alejandra Lugo - Anita

Sara Hernández - Antígona

Alondra Llompart - Antígona

Adriana Ramírez - Antígona

Aurora Rivera - Antígona

## **Antigòn en Grèyol de Félix Morriseau- Leroy**

Luis Cervoni - Hemòn

Kevin Rodríguez - Creòn

Cristian Medina - Tirèsias

Priya Shiwadin - Maman Ezhili

## **La Isla de Athol Fugard**

Christopher Acosta - Winston

Luis Cervoni - John

## **Antígona de Jean Cocteau**

Coralys Nazario - Antígona

Alondra Llompart - Ismene

Argenis Román - Edipo

Valeria Garay / Andrea Maysonet - Yocasta

Cristian Medina - Etéocles

Yarel Avilés - Polínicos

## **La pasión según Antígona Pérez de Luis Rafael Sánchez**

Christopher Acosta - Coordinador de piso

Luis Cervoni - Periodista #1

María Alejandra Lugo - Periodista #2

Jeshua Vázquez - Periodista #3

Kevin Rodríguez - Creón Molina

Aurora Rivera - Antígona

## **Suplentes:**

Milena Laureano - Antígona (Antígona de Jean Anouilh), Antígona (Antígona furiosa de Griselda Gambaro)

Valeria Garay - Antígona (Antígona de Jean Anouilh), Antígona (La pasión según Antígona Pérez de Luis Rafael Sánchez)

Yarel Avilés - Hemòn (Antigòn en Grèyol de Félix Morriseau- Leroy)

Giancarlo Silvagnoli - Creonte (Antígona Jean Anouilh), Creòn/Tirèsias (Antigòn en Grèyol de Félix Morriseau- Leroy), Antinoo (Antígona furiosa de Griselda Gambaro), Periodista #3 (La pasión según Antígona Pérez de Luis Rafael Sánchez)

# FICHA TÉCNICA

**Profa. Idalia Pérez Garay**  
Idea y libreto original

**Prof. Nicolás Luzzi**  
Diseño de luces y escenografía

**Milton Cordero**  
Diseño de imágenes digitales

**Víctor González**  
Diseño de maquillaje y máscaras

**Prof. Miguel Vando**  
Diseño de vestuario

**Profa. Rosabel Otón**  
Montaje movimiento y voz

**Gabriel Rivera Vázquez**  
Diseño de sonido y director coral

**Kaley A. Nieves**  
Diseño de Títeres

**Prof. Miguel Vando**  
Dirección y versión escénica

**Asistente del director y regidora**  
Carla I. Varona González

**Asistente**  
Giancarlos Rivera

**Director técnico**  
Ariel Cuevas

**Realización y montaje de escenografía**  
Ariel Cuevas  
Willie Maldonado  
Victor M. Castillo  
Nicolás Luzzi

**Supervisora del Taller de vestuario**  
Ramonita Toro

**Realización de vestuario**  
Ramonita Toro  
Anisa Masih Mariño  
Nélida Pagán  
Rudeth León Cardona  
Skylar Silva Agosto

**Vestuaristas**  
Skylar Silva Agosto  
Milena Laureano  
Soraya Quiñones

**Comité de vestuario:**  
Fabiola B. Serrano Soto  
Sandy M. Borrero  
Coralys Avilés Fernández

**Técnico de sonido**  
Carla I. Varona González  
Christian Rivera

**Técnico de proyección e investigadora de imágenes:**  
Kharla Landrau

**Utilería**  
Paloma Z. Jiménez Cruz  
Miguel A. Hernández Torres  
Linavet M. Ferrer Ramos

**Comité de utilería:**  
Paloma Z. Jiménez Cruz  
Miguel A. Hernández Torres  
Linavet M. Ferrer Ramos  
Esteban R. Nieves Pintado  
Amnerys N. Quiñones Pérez

**Asesoría en francés**  
Prof. José A. Robledo González

**Asesoría en créole**  
Dra. Laura Robledo González

**Comité de maquillaje y cabello:**  
Noelia Castellar  
Heidi Rodríguez  
Alanis Rivera Rodríguez  
Alex Guardiola  
Fabiola B. Serrano Soto

**Realización de maquillaje**  
Noelia Castellar  
Heidi Rodríguez  
Alanis Rivera Rodríguez  
Alex Guardiola  
Ana Ruiz

**Publicidad**  
Ricardo Santana  
Seminario Multidisciplinario  
José Emilio González

**Asistente de escenografía e iluminación**  
Henry Ballester

**Ayudantes de escenografía**  
Clase de escenografía I del Prof. Nicolás Luzzi

**Ayudantes de iluminación**  
Clase de iluminación I (Prof. Nicolás Luzzi)

**Diseño de hoja suelta y programa de mano**  
Yonathan Irizarry Rosario

**Fotografía**  
Ángel Fabián Rivera

**Asesoría actuarial**  
Dr. Jorge Rodulfo Rojas  
Prof. Heriberto Feliciano  
Profa. Rosabel Otón

**Notas al programa**  
Dra. Rosa María Juarbe

**Documentalista**  
Jose A. Robledo González

**Director interno Dept. de Drama y  
Coordinador de Producción**  
Dr. Jorge Rodulfo Rojas

# NOTAS

## Antígona... ¡para siempre!

“Y si te parece que es locura lo que hago, quizá parezco loca a quien es un loco”  
(Antígona a Creonte en el texto de Sófocles)

Sobre el mito de Antígona

**Antígona** (Ἀντιγόνη) es el título de una de las tragedias tebanas del escritor griego Sófocles (496-406 a. E. C.). La obra, basada en el mito clásico de Antígona, fue representada por primera vez en el año 441 a. E.C. La historia de la protagonista es una continuación del hado adverso de la tragedia protagonizada por su padre e inmortalizada en el **Edipo Rey** del mismo autor.

Según la leyenda, después de la muerte de Edipo, sus hijos Etéocles y Polinices se ponen de acuerdo para reinar cada uno por turno durante un año en Tebas, pero Etéocles no respeta el pacto. Combaten en duelo y uno mata al otro. Ya que Polinices había sido el primero en sitiar la ciudad, el nuevo rey de Tebas, su tío materno Creonte (Creón) lo declara traidor y enemigo del estado y prohíbe que su cadáver sea enterrado. En ese momento de la estirpe maldita de Edipo y Yocasta quedan dos hijas: Ismene y Antígona. La primera acepta más o menos el decreto real, la segunda, lo desobedece...y se convierte en **Antígona... ¡para siempre!**

**Antígona... ¡para siempre!**: Mito y metáfora

El libreto original de **Antígona... ¡para siempre!** es resultado, consecuencia y producto de la pervivencia de un mito que se ha convertido en una metáfora. En orden de aparición actúan ante un público curioso, sorprendido, conmovido, dolido y furioso (¿alguien dijo catarsis?): el Creonte del peruano José Watanabe; la Antígona Pérez de Luis Rafael Sánchez; la Antígona y la Ismene sofocleas que se confunden con la Antígona y la Ismene germanas de Bertolt Brecht; Anita que es la miserable Antígona neoyorquina de Janusz Glowacki; dos Antígonas argentinas: la Antígona furiosa de Griselda Gambaro y la poética Antígona Vélez de Leopoldo Marechal; la Antígona de posguerra del francés Jean Anouilh; Tegonni, la Antígona nigeriana de Femi Osofisan; la Antígona haitiana de Félix Morisseau-Leroy; Winston como la Antígona sudafricana y masculina en la versión metateatral de Athol Fugard; las hermanas galas Antígona e Ismene de Jean Cocteau y, nuevamente, nuestra Antígona Pérez haciéndole frente al generalísimo Creón Molina. Todas en pie de lucha desobedecerán y utilizarán las armas más primitivas: las manos y la boca. Con las manos les negarán a las bestias el banquete que estas pretenden. Con la boca nos sacudirán con frases como:

“Los vivos somos la gran sepultura de los muertos” (Antígona furiosa)

“Mi alma se me había ido y salí a buscarla” (Antígona Vélez)

“Ahora voy a una muerte en vida, solo porque honré aquellas cosas que merecen ser honradas” (Winston-Antígona de Fugard)

Aunque sus caras, vestidos, circunstancias históricas, situaciones particulares e identidades sexuales sean distintas, todas y todos coinciden en que **Antígona** es una tragedia sobre la lucha, la contienda, la batalla que es el vivir. En ella se enfrentan nociones a menudo irreconciliables como el deber familiar y el deber civil; las normas religiosas y las leyes del estado; el bienestar individual y el bien común; la entrega desinteresada y el interés de poder; la legendaria bondad femenina y el tradicional orgullo masculino. Hace veintiséis siglos que Antígona se convirtió en metáfora de la lucha por la justicia y la libertad y, evidentemente, de acuerdo con la prueba presentada, no ha dejado de serlo.

R.M. Juarbe Ph.D.  
Departamento de Estudios Hispánicos  
Facultad de Humanidades  
Universidad de Puerto Rico, Río Piedras

# NOTAS

## **Antígona... ¡para siempre!**

**Antígona es para siempre** porque al igual que aquella muchacha joven que se levantó para defender lo que era justo y correcto, históricamente se han levantado, y hoy se continúan levantando nuevas Antígonas, llámense Greta Thunberg, Malala Yousafzai o Emma González, que le están demostrando al mundo que son muchos los jóvenes que están preocupados por problemas sociales, políticos y ambientales, y están completamente preparados para hacer algo al respecto.

**Antígona es para siempre** porque en este Puerto Rico duro, este Puerto Rico amargo, este Puerto Rico tomado, donde la intolerancia, la ambición, la desigualdad y la corrupción nos muestran el rostro monstruoso e irracional de un nuevo orden social ha quedado demostrado que cuando un pueblo se une en un clamor por justicia puede cambiar su historia.

**Antígona es para siempre** porque el teatro, tan antiguo como la humanidad misma, ha sido siempre el altar donde han ardido los grandes dilemas e interrogantes de la existencia humana; ¿quiénes somos?, ¿de dónde venimos?, ¿hacia dónde vamos?

**Antígona es para siempre** porque han sido múltiples mis encuentros con esta provocadora figura mitológica. El primero de estos encuentros tuvo lugar hace 28 años. Hechizado por Antígona Pérez y su pasión, tomado de la mano de otra Pérez, Idalia mi maestra, me inicié en el fascinante mundo del teatro profesional. Varios años mas tarde, otra Antígona, la sofoclea esta vez, me iniciaba como diseñador del Departamento de Drama, bajo la dirección del maestro Dean Zayas y junto a quienes habían sido mis primeros profesores en el ámbito del diseño teatral; Tony Fernández y Checo Cuevas. Poco tiempo después Idalia Pérez Garay me incitaba a colaborar en un proyecto de su clase de actuación al que llamó Antígona... ¡para siempre!, gracias Idalia por hacerme cómplice una vez mas. Pero Antígona nunca llegó sola. En este nuevo encuentro me enfrento al reto que impone esta protagonista, que esta vez tampoco llegó sola. A Jorge, Heriberto y Rosabel, mi eterno agradecimiento y respeto por su colaboración desinteresada. Robledo, Nicolás ¡mil gracias!. Al elenco y al equipo de producción les agradezco su confianza y entrega. Una vez mas aparece el mito de aquella joven tentándonos con su vigencia desafiante, vigencia que permite que esta figura sea eterna, que sea universal, que sea una **Antígona... ¡para siempre!**

Prof. Miguel Vando  
Dirección y Diseño de Vestuario

